



TC/52/27

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 29 de febrero de 2016

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

## COMITÉ TÉCNICO

### Quincuagésima segunda sesión Ginebra, 14 a 16 de marzo de 2016

#### REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LAS COLES

*Documento preparado por un experto de los Países Bajos*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento  
no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

1. En su cuadragésima novena sesión, celebrada en Angers (Francia) del 15 al 19 de junio de 2015, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) examinó una revisión parcial de las directrices de examen de las coles sobre la base del documento TWV/49/23 "Partial Revision of the Test Guidelines for Brassicas" (Revisión parcial de las directrices de examen de las coles) y propuso revisar el carácter "Androesterilidad" en las siguientes directrices de examen (véanse los párrafos 94 a 97 del documento TWV/49/32 Rev. "Revised Report" (Informe revisado)):

- Coliflor (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *botrytis* L.) (documento TG/45/7)
- Col repollo (*Brassica oleracea* L.: *Brassica* (grupo de la col repollo lisa); *Brassica* (grupo de la col de Milán); *Brassica* (grupo de la lombarda)) (documento TG/48/7)
- Col de Bruselas (*Brassica oleracea* L. var. *gemmifera* DC.) (documento TG/54/7)
- Colinabo (*Brassica oleracea* L. convar. *acephala* (DC.) Alef. var. *gongylodes* L.; grupo *Brassica oleracea* L. *Gongylodes*) (documento TG/65/4)
- Berza (*Brassica oleracea* L. var. *sabellica* L.) (documento TG/90/6 Corr.)
- Brócoli (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *cymosa* Duch. (incluida la *Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *italica*)) (documento TG/151/4)

2. Los cambios propuestos se indican a continuación como texto sombreado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

Propuesta de revisión de la explicación del carácter 28 "Androesterilidad" de las directrices de examen de la coliflor (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *botrytis* L.) (documento TG/45/7)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b> <b>VG</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b> <b>MS/</b> <b>VS</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>		
<b>QN</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Alpha 2, Flora Blanca	1
	partial	partielle	partiell	parcial	Dunvez, Odegwen	2
	total	totale	vollständig	total	Aviron, Bodilis	3

*Texto actual:*

Ad. 28: Androesterilidad

Ausente = >70% plantas fértiles (variedades de fecundación libre o variedades híbridas producidas utilizando el sistema de autoincompatibilidad)

Parcial = 30% a 70% plantas fértiles (esterilidad genética en condición heterocigota)

Total = <30% plantas fértiles (citoplasma estéril)

*Nuevo texto propuesto:*

Ad. 28: Androesterilidad

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN.

Ensayo de campo:

Ausente = >70% plantas fértiles (variedades de fecundación libre o variedades híbridas producidas utilizando el sistema de autoincompatibilidad)

Parcial = 30% a 70% plantas fértiles (esterilidad genética en condición heterocigota)

Total = <30% plantas fértiles (esterilidad citoplásmica)

Análisis de marcadores de ADN y/o ensayo de campo:

Todas las variedades de las que el solicitante haya declarado en el cuestionario técnico que son totalmente androestériles (nivel 3) pueden examinarse en un ensayo de campo o mediante un análisis de marcadores de ADN.<sup>1</sup> Si en el análisis de marcadores de ADN no se detecta la presencia del marcador de androesterilidad citoplasmática (CMS), deberá realizarse un ensayo de campo para determinar si la variedad de la solicitud es androestéril (por otro mecanismo), parcialmente androestéril o fértil. Todas aquellas variedades en cuya solicitud se declare que son fértiles o parcialmente androestériles han de examinarse en un ensayo de campo.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VS. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

<sup>1</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).

Propuesta de revisión de la explicación del carácter 35 “Androesterilidad” de las directrices de examen de la col repollo (*Brassica oleracea* L.: *Brassica* (grupo de la col repollo lisa); *Brassica* (grupo de la col de Milán); *Brassica* (grupo de la lombarda)) (documento TG/48/7)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b> <b>VS</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b> <b>VG/</b> <b>MS</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Winnigstadt (W); Pluton (R); Belvoy (S)	1
	present	présente	vorhanden	presente	Unifor (W); Roderick (R); Emerald (S)	9

*Texto actual:*

Ad. 35: Androesterilidad

Verifíquese la presencia de polen en el estambre:

- a) si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente;
- b) si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.

*Nuevo texto propuesto:*

Ad. 35: Androesterilidad

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN.

Ensayo de campo:

Verifíquese la presencia de polen en el estambre: si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente; si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.

Análisis de marcadores de ADN y/o ensayo de campo:

Todas las variedades de las que el solicitante haya declarado en el cuestionario técnico que son androestériles pueden examinarse en un ensayo de campo o mediante un análisis de marcadores de ADN.<sup>2</sup> Si en el análisis de marcadores de ADN no se detecta la presencia del marcador de androesterilidad citoplasmática (CMS), deberá realizarse un ensayo de campo para determinar si la variedad de la solicitud es androestéril (por otro mecanismo) o fértil. Todas aquellas variedades en cuya solicitud se declare que son fértiles han de examinarse en un ensayo de campo.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VG. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

<sup>2</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).

Propuesta de revisión de la explicación del carácter 21 “Androesterilidad” de las directrices de examen de la col de Bruselas (*Brassica oleracea* L. var. *gemmifera* DC.) (documento TG/54/7)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>	<b>VS</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>	
<b>(+)</b>	<b>VG/ MS</b>					
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Braveheart, Falstaff	1
	present	présente	vorhanden	presente	Abacus, Eclipsus	9

*Texto actual:*

Ad. 21: Androesterilidad

Las variedades androestériles tienen flores con estambres parcialmente desarrollados; el filamento está presente pero no la antera (saco del polen).

*Nuevo texto propuesto:*

Ad. 21: Androesterilidad

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN.

Ensayo de campo:

Verifíquese la presencia de polen en el estambre: si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente; si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.

Análisis de marcadores de ADN y/o ensayo de campo:

Todas las variedades de las que el solicitante haya declarado en el cuestionario técnico que son androestériles pueden examinarse en un ensayo de campo o mediante un análisis de marcadores de ADN.<sup>3</sup> Si en el análisis de marcadores de ADN no se detecta la presencia del marcador de androesterilidad citoplasmática (CMS), deberá realizarse un ensayo de campo para determinar si la variedad de la solicitud es androestéril (por otro mecanismo) o fértil. Todas aquellas variedades en cuya solicitud se declare que son fértiles han de examinarse en un ensayo de campo.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VG. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

<sup>3</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).

Propuesta de revisión de las directrices de examen del colinabo (*Brassica oleracea* L. convar. *acephala* (DC.) Alef. var. *gongylodes* L.; grupo *Brassica oleracea* L. *Gongylodes*) (documento TG/65/4)

En las directrices de examen del colinabo (documento TG/65/4) no se incluye el carácter “Androesterilidad”. Se propone incorporar dicho carácter y una explicación en las directrices de examen (como en las de la col de Bruselas, la col pollo y el brócoli):

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b> <b>VG/</b> <b>Male sterility</b> <b>(*)</b> <b>MS</b> <b>(+)</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>		
<b>QL</b> <b>absent</b>	<b>absente</b>	<b>fehlend</b>	<b>ausente</b>	<b>Expreß Forcer, Lanro</b>	<b>1</b>
<b>present</b>	<b>présente</b>	<b>vorhanden</b>	<b>presente</b>	<b>Erika, Morre, Oasis</b>	<b>9</b>

#### Ad. 24: Androesterilidad

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN.

Ensayo de campo:

Verifíquese la presencia de polen en el estambre: si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente; si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.

Análisis de marcadores de ADN y/o ensayo de campo:

Todas las variedades de las que el solicitante haya declarado en el cuestionario técnico que son androestériles pueden examinarse en un ensayo de campo o mediante un análisis de marcadores de ADN.<sup>4</sup> Si en el análisis de marcadores de ADN no se detecta la presencia del marcador de androesterilidad citoplasmática (CMS), deberá realizarse un ensayo de campo para determinar si la variedad de la solicitud es androestéril (por otro mecanismo) o fértil. Todas aquellas variedades en cuya solicitud se declare que son fértiles han de examinarse en un ensayo de campo.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VG. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

<sup>4</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).

Propuesta de adición de una explicación al carácter 32 “Androesterilidad” de las directrices de examen del brócoli (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *cymosa* Duch. (incluida la *Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *italica*)) (documento TG/151/4)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32. VG/ (*) (+)</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>		
<b>MS</b>						
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Marathon	1
	present	présente	vorhanden	presente	Chevalier, <del>Montop</del>	9

*Texto propuesto para la Ad. 32*

#### Ad. 32: Androesterilidad

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN.

#### Ensayo de campo:

Verifíquese la presencia de polen en el estambre: si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente; si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.

#### Análisis de marcadores de ADN y/o ensayo de campo:

Todas las variedades de las que el solicitante haya declarado en el cuestionario técnico que son androestériles pueden examinarse en un ensayo de campo o mediante un análisis de marcadores de ADN.<sup>5</sup> Si en el análisis de marcadores de ADN no se detecta la presencia del marcador de androesterilidad citoplasmática (CMS), deberá realizarse un ensayo de campo para determinar si la variedad de la solicitud es androestéril (por otro mecanismo) o fértil. Todas aquellas variedades en cuya solicitud se declare que son fértiles han de examinarse en un ensayo de campo.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VG. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

<sup>5</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).

Propuesta de revisión de las directrices de examen de la berza (*Brassica oleracea* L. var. *sabellica* L.) (documento TG/90/6 Corr.)

En las directrices de examen de la berza (documento TG/90/6 Corr.) no se incluye el carácter "Androesterilidad". Se propone incorporar dicho carácter y una explicación en las directrices de examen (como en las de la col de Bruselas, la col repollo y el brócoli):

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19.</b>	<b><u>VG/</u> Male sterility</b>	<b><u>Stérilité mâle</u></b>	<b><u>Männliche Sterilität</u></b>	<b><u>Androesterilidad</u></b>		
	<b><u>MS</u></b>					
<b>(+)</b>						
<b>QL</b>	<u>absent</u>	<u>absente</u>	<u>fehlend</u>	<u>ausente</u>	<u>Buffalo.</u>	<b>1</b>
					<u>Westlandse Herfst</u>	
	<u>present</u>	<u>présente</u>	<u>vorhanden</u>	<u>presente</u>	<u>Winnetou</u>	<b>9</b>

**Ad. 19: Androesterilidad**

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN.

Ensayo de campo:

Verifíquese la presencia de polen en el estambre: si se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está ausente; si no se encuentra polen en el estambre, la androesterilidad está presente.

Análisis de marcadores de ADN y/o ensayo de campo:

Todas las variedades de las que el solicitante haya declarado en el cuestionario técnico que son androestériles pueden examinarse en un ensayo de campo o mediante un análisis de marcadores de ADN.<sup>6</sup> Si en el análisis de marcadores de ADN no se detecta la presencia del marcador de androesterilidad citoplasmática (CMS), deberá realizarse un ensayo de campo para determinar si la variedad de la solicitud es androestéril (por otro mecanismo) o fértil. Todas aquellas variedades en cuya solicitud se declare que son fértiles han de examinarse en un ensayo de campo.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VG. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

[Fin del documento]

<sup>6</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).